



TRIODION 7



GOEDE EN HEILIGE WEEK - II
DONDERDAG T/M ZATERDAG

DE METTEN VAN DE GROTE DONDERDAG
T/M HET MESONYKTIKON VAN PAASZONDAG



TRIODION 7

GOEDE EN HEILIGE WEEK - II
DONDERDAG T/M ZATERDAG

DE METTEN VAN DE GROTE DONDERDAG
T/M HET MESONYKTIKON VAN PAASZONDAG

ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL
❖ GEBOORTE VAN DE MOEDER GODS ❖
ASTEN - GROTE VASTEN 2015

WOORD VOORAF

Deze uitgave, die wordt gebruikt in het Orthodoxe Klooster in de Peel, is samengesteld uit verschillende, door ons gecorrigeerde, Nederlandse vertalingen. De rubrieken (volgens Grieks typikon) zijn door ons toegevoegd.

De oud-testamentische lezingen zijn uit het Griekse Triodion vertaald, d.w.z. volgens de tekst van de Septuagint.

M. Maria en medezusters

© **Orthodox Klooster in de Peel - Asten - voorjaar 2015**

voor meer informatie: + Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7
5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

DE HEILIGE EN GROTE DONDERDAG

DE METTEN

Na de hexapsalm en de vredeslitanie zingen we plechtig het

ALLELUJA ... in toon 8

5e ode - Jes 26

1. Aan het einde van de nacht ontwaakt mijn geest voor U, o God, want Uw geboden stralen als licht over de aarde.

$\frac{do}{la} = \frac{a}{a}$ Allelū́ : - ja, alleluja, allélū́ : - ja. ≡

2. Leert gerechtigheid, bewoners der aarde.
3. Naijver zal een tuchteloos volk treffen; reeds nu verslindt het vuur de tegenstanders.
4. Vermeerder het kwaad over hen, o Heer, vermeerder het kwaad over al de roemrijken der aarde.

TROPAAR toon 8 plechtig gezongen:

$\frac{do}{la} = \frac{a}{a}$ Terwijl de roemrijke leerlingen bij de voetwassing werden verlicht *

werd de goddeloze Judas verdruïst *

en viel hij ten prooi aan gierigheid, *

en leverde hij U, de rechtvaardige rechter, over aan de wetteloze rechters. *

Zie dan, gij die door geldzucht bevangen zijt, *

hoe hij zich terwille van geld heeft verhanden. *

Ontvlucht de hebzucht die hem ertoe bracht dit met zijn

Mees ter te doen. **

O Heer, die voor allen goed zijt, ere zij U. 3x

En onmiddellijk zegt de diaken: En acht ons waardig te luisteren....

EVANGELIE Lk 5,10b Lk 22,1-39

In die tijd naderde het feest der ongedesemde broden ...

psalm 50 (geen: Red God, Uw volk ... t/m paaszaterdag)

DE CANON *de irmen twee keer, de troparen elk vier keer; katavasia dezelfde irmos.*

1E ODE - TOON 6 *van Kosmas*

(acrostichon: voor de lange donderdag zing ik een lang lied)

$\frac{do}{12}$ *irmos t.6-spec.* De Rode Zee werd verdeeld door Mō zes' staf, *
 de door de golven bedekte diepte droogde op, * en werd voor
 de ongewapenden doorschrijdbaar, * doch voor de zwaar-
 bewapenden tot een graf. * Een God-welgevallig lied werd aange-
 hēven: ** heerlijk heeft Hij Zich verheerlijkt, Chris - tus
 on ze Gōd.

De oneindige Wijsheid Gods, Die de oorzaak is van alles en Die het leven schenkt, heeft een huis gebouwd uit Zijn eigen reine maagdelijke Moeder; want Hij heeft zich omgeven met een lichamelijke tempel, heerlijk heeft Hij zich verheerlijkt, Christus onze God.

Om Zijn vrienden in te wijden in Zijn Mysteryën, heeft Christus, de werkelijke Wijsheid Gods, een Dis toebereid om de zielen te spijzigen en mengt Hij een Kelk met goddelijke drank voor de gelovigen. Laten ook wij eerbiedig daartoe naderen en roepen: heerlijk heeft Hij zich verheerlijkt, Christus onze God.

Alle gelovigen, laten wij luisteren naar de ongeschapen en geboren Wijsheid Gods, die ons samenroept met verheven woorden, zeggend: Smaak en erken dat Ik goedhartig ben, en roep: heerlijk heeft Hij zich verheerlijkt, Christus onze God.

katavasia: irmos herhalen « De Rode Zee werd verdeeld... »

3e ODE

do
12 *irmos t.6-spec.* ☩ Ofschoon Gij Heer over allen zijt en God de Schēp̄-er, * zijt Gij Die onlijdelijk waart, arm gewōr-dēn, * en hebt Gij het geschāpene met Uzelf ver-ē-nigd. * En omdat Gij Zelf het Pāscha-lām zijt, * hebt Gij Uzelf aangebō-dēn * aan hen voor wie Gij stervēn zou, * roepend: Eet Mijn li-chaam, ** dan wordt gij versterkt in het geloof. ☩

Uw eigen Bloed, het redmiddel van heel het mensengeslacht, hebt Gij, Goede, aan Uw Leerlingen te drinken gegeven, toen Gij de Kelk der vreugde gevuld had. Want zelf hebt Gij Uzelf als offer opgedragen, roepend: Drink Mijn Bloed, dan wordt gij versterkt in het geloof.

Gij Lankmoedige, hebt aan Uw eigen leerlingen voorzegd: de dwaze man, die zich onder u bevindt en Mij zal verraden, zal deze Mysteriën geenszins kennen, en omdat hij geen inzicht heeft, zal hij het niet begrijpen. Maar gij, blijft in Mij, dan wordt gij versterkt in het geloof.

katavasia: irmos herhalen « Ofschoon Gij... » en kleine litanie

KATHISMA-ZANG

t.1 ☩ Hij die meren, bronnen en zee-en ge-schā-pen heeft, * onderrichtte ons in de volmaakte nederigheid. * * Hij heeft Zich met een linnen doek omgord * om de voeten te wassen van Zijn Leerlin-gēn; * Hij heeft Zichzelf ver-nē-derd * in Zijn uiterste barmhar-tig-heid, * om ons omhoog te hef-fen * uit de af-grond van de slechtheid ** als enig Mens-liē-ven-dē. ☩

Eer ... t.3-Ldn

t.3 Ldn ≙ Gij hebt Uzelf verne- - - derd * in Uw barmhar-
tigheid * en de voeten gewassen van Uw Leerlingen, * om ze te
leiden naar de goddelijke weg. * Eerst weigerde Petrus om zich door U
te laten wassen, * maar hij gaf gehoor aan het bevel van God *
en laat zich wassen met de vurige bedé: ** om ons te schenken
Uw gro- - - te / ge- - - na- - - de. -

Nu en ...

t.4 ≙ Door deze Maaltijd, o Meester, met Uw Leerlingen * hebt
Gij op mystieke wijze Uw heilig sterven getoond, * waardoor wij,
die Uw kostbaar Lijden verheerlijken, * uit het verderf wor-
den gered. ≙

4e Ode

do
la *irmos t.6-spec.* ≙ Toen de profeet Habakuk Uw verborgen mysterie voor-
zag, * riep hij tevoren uit, o Chris- - - tus: * barmhartige Va- - - der, * Gij
hebt de machtige kracht der lief- - - de getoond, * want Uw eniggeboren Zoon, o
Goe- - - de, ** hebt Gij als zoenoffer in de wereld gezond- - - den.

Op weg naar het Lijden, dat Adams kinderen van het lijden vrij-
maakt, hebt Gij, Christus, tot Uw Leerlingen gezegd: Verlangend
heb Ik uitgezien om dit Pascha samen met u te vieren; want
de Vader heeft Mij, Zijn eniggeborene, als zoenoffer in de wereld gezonden.

Bij het deelnemen aan de Kelk hebt Gij, Onsterflijke, tot Uw Leer-
lingen gezegd: Het gewas van de wijnstok zal Ik in dit leven niet
meer met u drinken, want de Vader heeft Mij, Zijn eniggeborene, als
zoenoffer in de wereld gezonden.

Tot Uw vrienden hebt Gij, Christus, gezegd: "Ik zeg u: een nieuwe drank, die alle begrip te boven gaat, zal Ik in Mijn koninkrijk met u drinken; want dan zal Ik samen met u zijn, als God met goden. Want de Vader heeft Mij, Zijn eniggeborene, als zoenoffer in de wereld gezonden."

katavasia: irmos herhalen « Toen de profeet Habakuk... »

5E ODE

$\frac{do}{12}$ *irmos t.6-spec.* De band der lief de * had de apostelen
 verbon den, * en zij vertrouwden zich toe aan Chris tus, *
 de Meester van het heelal; * zij lieten hun lieflijke voeten
 was sen, ** en verkondigden aan allen de blijde boodschap
 van de vre de.

**De Wijsheid Gods, die het bandeloze water vasthoudt in de lucht:
 die de afgronden bedwingt en aan de zeeën haar grenzen stelt:
 giet water in een bekken, en de Meester wast de voeten van Zijn
 Dienaren.**

**Welk een voorbeeld van deemoed geeft de Meester aan Zijn Leer-
 lingen! Hij die de wolken rond de hemel spant, omgordt Zich met
 een linnen doek. Hij, in Wiens hand de adem van elk levend wezen
 besloten ligt, buigt de knieën om de voeten van Zijn dienaren te
 wassen.**

katavasia: irmos herhalen « De band der liefde... »

6E ODE

$\frac{do}{12}$ *irmos t.6-spec.* De diepe afgrond der zonde heeft mij omringd, *
 het beuken der golven verdraag ik niet meer, *
 daarom roep ik, o Meester, als Jo - na tot U : **
 leid mij uit het verderf om - hoog. 2

Mijn Leerlingen, gij noemt Mij Heer en Leraar, en dat ben Ik, zo hebt Gij, Verlosser, gesproken. Volg daarom het voorbeeld dat ge van Mij gezien hebt.

Wie zonder smet is, hoeft zijn voeten niet te laten wassen. Gij, Mijn leerlingen, zijt rein, maar niet allen: want één van u laat zich meeslepen door onstandvastigheid.

katavasia: irmos herhalen « De diepe afgrond ... » en kleine litanie.

KONDAAK *toon 2*

De handen waarin hij het Brood had ontvangen, strekte de verrader heilmelijk uit, om de koop prijs te ontvangen voor Hem, Die de mens met Zijn eigen handen geschapen had. Zo bleef Judas zonder bekering * de dienaar die Hem verraden heeft.

IKOS

Nu wij genaderd zijn tot de mystieke dis: laat ons met reine ziel dit Brood ontvangen, en laat ons blijven bij de Meester om te zien hoe Hij de voeten van Zijn leerlingen wast; en laat ons dan ook zelf doen zoals wij mogen zien, door elkaar te dienen en de voeten te wassen. Want Christus heeft dit zo aan Zijn leerlingen bevolen. Maar hij luisterde niet, Judas, * de dienaar die Hem verraden heeft.

SYNAXARION *van het mineon en :*

Op de Heilige en Grote Donderdag gedenken wij vier gebeurtenissen: de heilige voetwassing; het mystieke avondmaal (d.w.z. de traditie van de ontzagwekkende Mysteriën die door ons gevierd worden) ; het gebed in Gethsémané dat de menselijk natuur te boven ging; en het verraad.

verzen - bij de voetwassing:

God, Wiens voeten eens in de avondkoelte in Eden wandelden,
wast deze avond de voeten van Zijn leerlingen.

- bij het avondmaal:

Een tweevoudige volheid bezit dit avondmaal:
het is de vervulling van het pascha der wet,
en tegelijk het nieuwe pascha:
het bloed en het lichaam van de Meester.

- bij het bovennatuurlijk gebed in Gethsémané:

Met het bloedig zweet der doodsangst op Uw gelaat, o Christus,
vraagt Gij als het ware om gespaard te blijven van de dood,
maar daarmee misleidt Gij de vijand.

- bij het verraad:

Wat moet gij met wapens en stokken, volksverleiders, tegen
Hem Die bereid is om te sterven voor de verlossing van de
wereld?

Door Uw onzegbare barmhartigheid, Christus onze God, ontferm U
over ons. Amen

7e ODE

do | *irmos t.6-spec.* ☞ De jongelingen in Bā́ : ' - bylòn * waren niet be-
vreesd voor de vlammen van het vuur. * Maar geworpen in de vuur-
oven zongen zij verkwikt met dauw **
Gezegend zijt Gij, Heer, God van onze vaders.

Vastbesloten zon Judas op kwaad, **en hij zocht naar een gelegenheid om de opperste Rechter over te leveren ter veroordeling: Hem, die Heer is** over allen, de God van onze vaders.

"Eén uwer zal Mij verraden", zo heeft Christus tot Zijn Vrienden gezegd. Toen vergaten zij hun vreugde en werden bevangen door angst en verdriet, **en zij riepen: Wie is het, God van onze vaders?**

Hij is het, die vrijpostig met Mij de hand in de schotel doopt; maar het zou beter voor hem geweest zijn, als hij nooit de poorten van het leven was binnengetreten. Zo maakte Gij duidelijk wie het was, God van onze vaders.

katavasia: irmos herhalen « De jongelingen... »

8e Ode

do *irmos t.6-spec.*: Zich houdend aan de wet, * die aan de vaders geschonken was, * verachtten de jongelingen in Ba bylon, * het redeloze bevel van de koning, * en ongedeerd, temidden van het vuur zongen zij het lied, * dat waardig is voor de Heer ser. * Bezing de Heer, al Zijn werken, ** en verhef Hem hoog in alle eeuwigheid

De zalige apostelen die in Sion deelgenomen hadden aan het avondmaal, bleven trouw aan het Woord, en volgden hun Herder als schapen. Verenigd met Christus, van Wie zij niet gescheiden wilden worden, en gevoed door het goddelijk Woord, riepen zij dankbaar: Bezing de Heer al Zijn werken en verhef Hem hoog in alle eeuwen.

De onzalige Iskarioter overtrad bewust de wet der vriendschap, en zijn voeten die gewassen waren, maakte hij gereed voor het verraad; en terwijl hij Uw brood, Uw goddelijk Lichaam, at, heeft hij zijn hiel tegen U, Christus, opgeheven, en hij kwam niet tot inzicht om te roepen: Bezing de Heer al Zijn werken en verhef Hem hoog in alle eeuwen.

De gewetenloze ontving het Lichaam dat ons verlost van zonden en het goddelijk Bloed dat voor de wereld vergoten werd; en hij schaamde zich niet dit Bloed te drinken, dat hij voor geld verkocht had; hij wierp de boosheid niet van zich af, en kwam niet tot inzicht om te roepen: Bezing de Heer al Zijn werken en verhef Hem hoog in alle eeuwen.

Loven, zegenen en aanbidden ... *katavasia, toon 6: herhalen*
« Zich houdend aan de wet... »

geen Magnificat [de negende ode in zijn geheel gezongen:]

do *irmos t.6-spec.* ☩ Komt, gelovigen, laat ons met verhe- ven geest *
 in de bovenzaal genieten van het gást - maal des He ren *
 en de Dis der onsterf - lijkeid. * Want we leerden
 van het woord * dat het Woord daarheen is op - gegaan: **
 Hem ver - hef - fen wij. ☩

☩ Tot Zijn leerlingen sprak het Woord: * gaat naar de Bovenzaal,
 waar de geest is geves - tigd, * om het Pascha voor te
 berei - den; * voor hen die Ik in de Mystériën zal inwijden, *
 met het ongezuurde woord der waarheid, ** en verheft de
 onwankelbare kracht der ge - na - de. ☩

☩ Voor alle eeuwen heeft de Vader Mij voort - gebracht *
 als de scheppende Wijsheid en het Begin Zijner we - gen. *
 Reeds toen begon het werk dat nu op mystieke wijze tot
 voltooi - ing komt. * Door Mijn natuur ben Ik het
 ongeschapen Woord, * maar nu spreek Ik het woord **
 met de door Mij aangenomen vleselijke natuur. ☩

☩ Zoals Ik wezenlijk Mens ben en niet slechts in schijn, *
 evenzo is ook de met Mij verenigde mensennatuur werkelijk God. *
 Erkent Mij daarom als de ongedeelde Chris - tus, **
 want Ik behoud de beide naturen waaruit en waarin ik besta. ☩

katavasia: irmos herhalen « Komt, gelovigen... »; kleine litanie.

EXAPOSTILARION

(automelon; plechtig gezongen; 3x; met canonarch)

mi
do
sol

t. 3 - Uw brui - loftszaal, * mijn Verlos - ser, *
 zie ik versierd. * En ik heb geen kleed,
 * om daarin bin nen te treden. *
 Maak weer stralend het gewaad van mijn ziel, *
 Schen ker des Lichts; **
 en red mij. 3x

LOFPSALMEN we laten vier verzen over en zingen de volgende stichieren-idiomela toon 2:

Looft Hem om Zijn machtige daden,
 looft Hem naar Zijn geweldige grootheid.

t.2 < Nu komt het Sān-he-driñ bij-een * om de Schepper en
 Formeerder van het heel-al * over te leveren aan Pi-lā-tus. *
 O, wettelozen, o ongelovigen, * Hij die komt
 om levenden en doden te oorde-len * wordt voor het ge-
 récht gesleept. * Hij die alle leed ge-neest * wordt overgeleverd
 aan het bitterste lij-den. * Lan-kmoe-di-ge Heer, * groot is Uw
 barmhar-tigheid: * E-re zij U.

Looft Hem met bazuïngeschal,
 looft Hem met psalter en harp.

t.2 < De wetteloze Jū-das * die met U, Heer, de hand in de schotel
 dopen mócht * strekt die handen uit naar de wettelózen, * om de
 zilverlingen in ontvangst te ne-men. * En Hij die de prijs van de
 myron wist te schat - ten, * waagde het om U, de Onschatbare te

verkopen. * Hij bood zijn voeten aan om deze te doen wassen, *
 en kuste bedriegelijk de Meester, * om Hem aan Zijn vijanden
 over te leveren. * Hij werd verworpen uit de schare der apostelen *
 en hoewel hij de dertig zilverlingen wegwierp, * kon hij de opstan-
 ding op de derde dag niet aanschouwen. ** Heer, ontferm U over ons. ˘

Loof Hem met bekkens en koorzang,
 loof Hem met snarenspeel en orgel.

t.2 ˘ De arglistige Judas heeft met een bedriegelijke kus * onze Redder
 en Heer overgelèverd. * De Meester van het heelal * heeft hij als
 slaaf verkocht aan de wettelózen. * Als een schaap dat ter slachting
 wordt gevoerd, * liet het Lam Gods Zich wegleiden, * de Zoon van
 de Vader, ** Die alleen barmhár - tig is. ˘

Loof Hem met welluidende bekkens; loof Hem met jubelende
 cimbels: alles wat adem heeft, love de Heer.

t.2 ˘ Judas was een dienaar en een bedrieger, * een leerling en een
 samenzweerder, * een vriend en een duivel, * zo bleek uit zijn
 werken: * want hij volgde de leraar, maar overwoog
 het verraad. * Hij zei bij zichzelf: ik zal Hem overleveren en het
 geld verdienen. * Hij wilde ook de myron verkopen, * en hij liet
 Jezus gevangen nemen door een list. * Hij gaf een kus en leverde
 Christus over * Die Zich liet wegleiden als een schaap ter slachting.
 ** Hij Die alleen barmhartig en menslie - vend is. ˘

t.2 / Het Lam, door Jesaja ver-kon- digd, * gaat vrijwillig ter slachting. * Zijn rug biedt Hij aan voor de ge-seling, * Zijn wangen aan de sla- gen; * Zijn gelaat wendt Hij niet af van die Hem be- spuwden. * Tot een schandelijke dood wordt Hij ver- oór-deeld, * de Zondeloze aanvaardt alles vrijwil- lig ** om de Opstanding uit de doden aan allen te schen- ken. >

Abt U komt heerlijkheid toe, Heer onze God, en tot U zenden wij de lof, tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Gelezen doxologie

Vragende litanie: Laten wij ons morgengebed tot de Heer voltooien ...

† APOSTICHEN *idiomela, toon 8*

t.8 // He-den heeft het arglistige Sanhedrin zich verzameld tegen Chris- tus; * heden zinnen zij op ij- delheid, * om de On- schuldige aan Pilatus ter dood over te leveren. * He-den verhangt Judas zich in de strop van zijn geld * en verliest tegelijk het vergankelijke en het goddelijke Le- ven. * He- den profeteert Ka- ja- fas bui-ten zijn wil, * dat het goed is dat er Een sterft voor het volk. * Want Hij is gekomen om te lijden voor onze zon- den, * om ons te bevrijden uit de slavernij van de vij- and, * in Zijn goedheid en mensenlief- de. <

Die mijn Brood eet, heeft zijn hiel tegen Mij opgeheven.

ps.40

t.8 // Heden werpt Judas het masker af van zijn liefdadigheid; * hij zorgt niet meer voor de ar- men. * Hij verkoopt niet de myron van de zondige vrouw, * maar de hemelse My- ron * en daarvan eigent hij zich het geld toe * Hij snelt naar de wetsvertre- ders en zegt: * 'wat wilt u mij geven als ik Hem aan U uitlever?' *

ō geldzucht van de verrā - - der! * Hij aanvaardt de prijs van de kō - pers * en verkoopt de Meester als was Hij een wēggelopen slaaf. * Nū werpt de leerling het heilige voor de hōn - - den, * want zijn geldzucht dreef hem tot afkeer tegen zijn eīgen Mees - - ter. * Ontvluchten wij die verleiding en laat ons roē - - pen: ** Lankmoēdige Heēr, èrè zij Û. ∟

Hij ging naar buiten en sprak erover.

t.8 ∟ Je handelswijze is vol bēdrōg, onrechtvaardige Jū - - das: * jē leed aan geldzucht en won de haat der mēn - - sen. * Indien je de rījkdōm bēmīn - - de, * wāarom ging je dan in de leer bij Hem die over dé armoede onderricht? * En als je van Hem hield, waarom verkocht je dan de Onschāt - - bare, * en leverde je Hem over om vermoord tē wōr - - den? Huiver, o zon, kreun, o aarde, en roēp ontsteld: ** Lankmoēdige Heēr, èrè zij Û. ∟

Zij vatten een boos plan tegen mij op.

t.8 ∟ O gelōvigen, * laat niemand die niet is in - - gewijd, * naderen tot het Avondmaāl des He - - ren. * Laat niemand bedriegelijk naderen zoals Jū - - das. * Want toen deze zijn deel ontvañ - - gen had, * schēidde hij zich af van het Brood des Le - - vens. * Hij scheen een leerling, maar was een moōrdenaar. * Hīj hoorde bij de apostelen, maar verheugde zich met de Jō - - den, * Hem die hij haat - - tē, kuste hīj, * en met die kus verkocht hīj Hem * Die ons van de vloek heeft vrij - - gekocht: ** God Zēlf, de Redder van onze zie - - len. ∟

Eer ...

t.8 ∟ Je handelswijze is vol bēdrōg, onrechtvaardige Jū - - das: * jē leed aan geldzucht en won de haat der mēn - - sen. * Indien je de rījkdōm bēmīn - - de, * wāarom ging je dan in de leer bij Hem die over dé armoede onderricht? * En als je van Hem hield, waarom verkocht je dan de Onschāt - - bare, * en leverde je Hem over om vermoord tē wōr - - den? Huiver, o zon, kreun, o aarde, en roēp ontsteld: ** Lankmoēdige Heēr, èrè zij Û. ∟

Nu en ...

t.5 < Gij hebt Uw Leerlingen in de Mysteriën in-ge-wijd *
 en hun geleerd met de woor-den: * Vrienden, bidt dat gij niet
 door angst van Mij ge-schei-den wordt. * Wel moet Ik lij-den, *
 maar dat geschiedt voor heel de we-reld. * Laat u niet in verwar-
 ring bren-gen: * Ik ben niet gekomen om gediend te worden,
 maar om te die-nen, * en Mijn leven als zoenoffer te geven voor
 al-len. * Als ge Mijn Vrienden zijt, volgt Mij dan na. * Wie de
 eerste wil zijn, moet de laatste we-zen. * Wie meester wil wor-
 den, moet dienaar zijn. * Blijft in Mij, zo gij vrucht wilt dra-
 gen, * want Ik ben de Wijn-stok des Le-vens. ≙

Abt Het is goed de Heer te belijden, en psalmen te zingen voor Uw Naam, Allerhoogste. Om 's morgens Uw barmhartigheid te verkondigen, en Uw waarheid in de nacht.

L *Heilige God ... t/m Onze Vader...*

[volgens Athos-gebruik gevolgd door het tropaar: Terwijl de roemrijke.. gewoon slot Metten, en in het eerste uur: tropaar t.3 en profetie-lezing] volgens Grieks gebruik worden het 1e, 3e en 6e uur niet gelezen, maar leest men de profetie aan het eind van de Metten, d.w.z. direct na het 'Onze Vader..':

TROPAAR VAN DE PROFETIE *toon 3*

Ω Omwille van de mens-heid * hebt Gij U in het
 gezicht laten slaan, * zonder toornig te wor-den; * bevrijd ons
 leven uit het verderf, ** en red ons, o Heer. -

Eer .. Nu en ... *herhalen*

PROKIMEN TOON 1

PS 82

Laat de volkeren weten dat Uw naam is: Heer, dat Gij de

Allerhoogste zijt o- ver heel de aar- de.

**God, wie is met U te vergelijken?
Zwijg niet, houd U niet stil, o God.**

LEZING UIT DE PROFETIE VAN JEREMIA *11,18-23; 12,1-5;9-11;14-15*

HEEER, laat mij het weten, zodat ik het zal weten. Toen begreep ik hun plannen. Maar ik, die als een onschuldig lam ter slachting werd geleid, wist het niet. Tegen mij smeedden zij een slecht plan, zeggend: ‘Kom, laten we hout stoppen in zijn brood, laten we hem verdelen uit het land der levenden en zijn naam zal niet langer worden herinnerd.’ HEEER, Die rechtvaardig oordeelt, die hart en nieren doorgrondt, laat mij Uw wraak tegen hen zien, want aan U heb ik mijn rechtszaak bekend gemaakt. De mannen van Anathoth, die mij naar het leven staan, zeggen: ‘Profeteer niet in de Naam des HEREN, anders zult gij sterven door onze hand’, over hen zegt de HEEER het volgende: ‘Zie, Ik ga hen bezoeken, hun jongemannen zullen sterven door het zwaard, hun zonen en hun dochters zullen omkomen van de honger, niemand van hen zal overblijven. Ik zal rampen brengen over de bewoners van Anathoth, in het jaar dat Ik hen bezoek.’ Gij zijt rechtvaardig HEEER, en ik zal mijn zaak voor U bepleiten. Toch wil ik met U over Uw oordelen spreken: Waarom verloopt de weg van goddelozen zo voorspoedig? Waarom leven zij, die trouweloos handelen, zo onbezorgd? Gij hebt hen geplant en zij schoten wortel, zij baarden kinderen en brachten vrucht voort. Gij zijt dichtbij hun mond, maar ver weg van hun hart. En Gij, HEEER, Gij kent mij. Gij doorgrondt mij en hebt de gezindheid beproefd van mijn

hart jegens U. Drijf hen samen als schapen ter slachting. Zonder ze af op de dag van hun slachting. Hoe lang nog zal de aarde treuren, zal het gewas van de velden verdorren door het kwaad van wie haar bewonen? Vee en vogels zijn omgekomen, omdat zij zeiden: ‘God zal onze wegen niet zien. Uw voeten rennen, en zij worden al moe?’ Verzamel alle dieren van het veld, laat hen komen om te eten. Vele herders hebben mijn wijngaard verwoest, mijn erfdeel lieten zij verkommeren, mijn geliefd erfdeel hebben zij veranderd in een ontoegankelijke woestenij, het is geheel en al verloren gegaan. Want zo spreekt de HEER over alle slechte burenen, die aan mijn erfdeel komen dat ik aan Mijn volk Israël had nagelaten: ‘Zie, Ik ga hen wegrukken uit hun land, en Ik zal Juda uit hun midden wegwerpen. En nadat ik hen heb weggerukt, zal Ik Mij weer tot hen keren en Mij over hen ontfermen, en Ik zal hen terugbrengen ieder naar zijn eigen erfdeel, ieder naar zijn eigen land.’



TWEDE PROKIMEN TOON 8

PS 75

e-klein

Doet ge-loften aan de Heer uw God

en vol - brengt - ze.

God wordt gekend in Judea,
Zijn Naam is groot in Israël.

*Als bovenstaande is ingevoegd aan het eind van de Metten,
dan worden die nu als volgt beëindigd:*

P *Ontferm U ... [dringende litanie] ... Wijsheid*

L *Vader, zegen*

P *Hij, Die is ...*

L *Amen.*

Abt/L *Versterk, Heer God, het heilige ongeschonden geloof van de vrome orthodoxe christenen, en dit heilig klooster (deze heilige kerk) in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

P *Alheilige Moeder Gods ..*

L *U, eerbiedwaardiger ...*

WEGZENDING

P *Eer aan U, Christus God, onze hoop, eer aan U.*

L *Eer... nu en ... Heer, ontferm U (3x) vader, zegen.*

P *Dat Christus onze ware God, Die in Zijn alles overtreffende goedheid ons de uitstekende weg van de nederigheid getoond heeft door de voeten van Zijn leerlingen te wassen en door Zich te vernederen tot aan het kruis en de begrafenis, Zich over ons ontferme en ons redde ...*

Als er uren worden gelezen:

IN DE UREN *als tropaar:*

Terwijl de roemrijke leerlingen bij de voetwassing werden verlicht, werd de goddeloze Judas verduisterd, en viel hij ten prooi aan gierigheid, en leverde hij U, de rechtvaardige Rechter, over aan de wetteloze rechters. Zie dan, gij die door geldzucht bevangen zijt, hoe hij zich terwille van geld heeft verhangen. Ontvlucht de hebzucht die hem ertoe bracht dit met zijn Meester te doen. O Heer, die voor allen goed zijt, ere zij U.

als kondaak:

De handen waarin hij het Brood had ontvangen, strekte de verrader heimelijk uit, om de koop prijs te ontvangen voor Hem, Die de mens met Zijn eigen handen geschapen had. Zo bleef Judas zonder bekering, de dienaar die Hem verraden heeft.

*Als men, voorafgaand aan de Vespers, na het negende uur de
TYPIKA bidt, dan als volgt (Athos-typikon):*

Zegen, mijn ziel ..

Eer ...

Loof, mijn ziel ...

Nu en ... Eniggeboren Zoon

Zaligsprekingen (gelezen)

alles zonder de Geloofsbelijdenis en het Onze Vader.

Ontbind, scheld kwijt..

***Kondaak** De handen ...*

Heer, ontferm U (12x)

Alheilige Drieëenheid...

Wegzending

Gezegend is het Koninkrijk ...

*N.B. In de Proskomidie wordt een extra Lam voorbereid, dat
mede-geconsacreerd wordt in de Goddelijke Liturgie.*

*De ziekencommunie van het afgelopen jaar wordt geheel gecon-
sumeerd, en het extra Lam wordt gedroogd en bewaard voor het
hele jaar voor de zieken.*